

University of Windsor

## Scholarship at UWindor

---

Le Rempart (Windsor)

Southwestern Ontario Digital Archive

---

1989-11

### Le Rempart: Vol. 23: no 43 (1989: novembre 1)

Les Publications des Grands Lacs

Follow this and additional works at: <https://scholar.uwindsor.ca/lerempartwindsor>

---

## On recommande qu'un hôpital de Windsor et un de Chatham soient désignés bilingues

(LC) Soixante-deux recommandations sont contenues dans le rapport du groupe de travail sur les services de santé en français dans la région de l'Essex-Kent. M. André Rodier, conseiller avec la firme Conseil et Gestion d'organisations Inc. (CGO) de Montréal, a assisté le groupe pour faire l'étude.

Le groupe de travail, établi conjointement par les Conseils de santé des comtés d'Essex et de Kent avait comme mandat de procéder en collaboration avec les représentants des établissements et les consommateurs, à une étude sur les services de santé en français dans le but ultime d'accroître l'accessibilité à ces services.

Le groupe a été formé en juillet '88 et a été initié par le ministère de la Santé. Les deux Conseils de santé ont cru bon de travailler conjointement vu la répartition de la population

francophone dans la région.

Le groupe recommande que les priorités soient de servir les personnes âgées, les enfants, et les gens nécessitant des services en santé mentale ou des services conseils relatifs à l'alcool ou à la drogue. Ce sont des priorités à court terme: on souhaite qu'elles soient réalisées d'ici deux à trois ans.

Des comités d'implantation ont été mis sur pied à Essex et à Kent afin de présenter des recommandations au ministère de la Santé. Ces comités ont pour but de voir à la bonne marche de l'implantation de ces recommandations si elles sont approuvées par le ministère, et d'aider à surmonter les problèmes.

La directrice générale et coordonatrice de l'étude était Mme Mardee Driscoll qui est aussi la directrice exécutive du Conseil de la Santé du comté

d'Essex.

M. Ron Shaw, directeur exécutif du Conseil de santé de Kent faisait également partie du groupe et a déclaré que le groupe de travail avait travaillé fort afin de bien développer le rapport. "C'est une bonne tentative d'incorporer les exigences de la Loi sur les services en français dans un plan final".

Les recommandations à court terme sont: de désigner un des quatre hôpitaux de Windsor et un des deux de Chatham qui donneraient des services en français, d'étudier le concept du centre de santé communautaire de langue française, de nommer un membre qui parlerait français au Conseil d'administration de chaque hôpital désigné, d'avoir un représentant pour les personnes âgées, de recueillir des données sur la langue parlée par les clients, de développer des services en français pour les grou-

pes prioritaires cibles, d'afficher des enseignes en français, de s'assurer que la réception puisse donner ses services en français. Il est suggéré de se servir des employés actuels qui parlent déjà le français et d'annoncer les endroits où les services sont offerts en français.

A long terme, on propose d'augmenter le personnel bilingue de développer encore plus les services en français.

M. Rodier a dit lors de sa dernière rencontre avec le groupe de travail et les membres des Conseils de santé: "J'aimerais dire aux franco-

phones de saisir l'opportunité qui leur est offerte envers les services de santé en français."

Ontre Mme Driscoll et M. Shaw, le groupe d'étude comprend M. Kevin Marshall, directeur-général adjoint du Conseil d'Essex, Mmes M.J. Gallagher et Gisèle Lan, membres du Conseil d'Essex, Mme Donna Johnson et M. Louis-Joseph Richer, membres du Conseil de Kent, ainsi que Mme Lucienne Bushnell, M. Philippe Coyne, le Dr Kaye Fawdry, Mme Denise St-Denis, le Dr Paul Quenneville et Me Jacques Chartrand.

## Le Club Alouette décidera dimanche s'il fait une offre d'achat du Centre Polonia

(JCM) Le Conseil d'administration du Club Alouette a convoqué une réunion spéciale des membres afin de discuter avec eux de la possibilité de faire une offre d'achat du Polonia Center.

La banque qui détient l'hypothèque sur l'édifice en a pris le pouvoir de vente puisque les propriétaires actuels n'ont pas réussi à respecter leurs engagements financiers.

Le Conseil régional de l'ACFO avait mis sur pied un comité spécial afin d'étudier la possibilité d'achat de l'édifi-

ce par des intérêts qui le mettraient à la disposition de la communauté francophone. L'ACFO a également réuni les fonds afin de retenir les services d'une firme d'experts-comptables pour préparer un rapport de rentabilité de l'entreprise ainsi qu'un plan possible d'achat. Plusieurs membres du Conseil d'administration du Club Alouette, propriétaire du Centre canadien-français, ont siégé au comité d'étude.

L'achat possible du Centre Polonia, selon les observations

du comité, serait lié à la vente du Centre canadien-français, l'obtention de subventions gouvernementales ainsi que la participation de la communauté francophone.

Le Conseil d'administration du Club Alouette a étudié en détail les rapports de l'expert-comptable et a fait des rencontres avec des représentants de la banque qui détient l'hypothèque, a indiqué M. René Verpaelt, président du Club Alouette. Le Conseil est donc en possession de tous les renseignements pertinents et veut maintenant discuter de la question avec tous les membres.

"Il s'agit d'une réunion d'importance capitale. Nous souhaitons donc que tous les membres feroient l'impossible pour y assister" a commenté M. Verpaelt.

La réunion aura lieu le dimanche 5 novembre à 13h au Centre canadien-français. Une annonce à cet effet en page 3.



## Un verre au succès de la Maison Française

Une trentaine de personnes se sont réunies pour la réouverture de la Maison française à l'Université de Windsor vendredi dernier. Pour marquer l'occasion, on a projeté un film "J'ai besoin d'un nom" en présence de son producteur, M. Paul Lapointe. Suit une discussion animée du thème du film, la situation et les perspectives d'avenir des Franco-ontariens. On voit ici, à la réception qui a clôturé la soirée, Mlle Donna Messier, présidente de la Maison française, M. Roland Trépanier, de Tilbury, M. Lapointe et Mlle Francine Létourneau de Windsor.



**Beaucoup de tout  
de partout à chez nous**  
à 18h00 avec **Pierre Granger**



Radio-Canada  
Ontario



**POUR  
VOUS**  
AVANT TOUT

# Les acadiens du Nouveau-Brunswick ne veulent pas mettre en péril l'accord du Lac Meech

OTTAWA (APF) Les Acadiens du Nouveau-Brunswick reconnaissent que le Québec forme une société distincte, ne souhaitent pas l'échec de l'accord du lac Meech, et désirent que le Québec réintègre

la famille constitutionnelle. C'est ce que des représentants de la Société des Acadiens et des Acadiennes du Nouveau-Brunswick sont venus dire au premier ministre du Québec, Robert Bourassa, lors d'une

rencontre à ses bureaux de Montréal qui avait lieu le vendredi 20 octobre dernier.

Le nouveau président de la SAANB, Réal Gervais, s'est dit satisfait de cette rencontre, qui a eu lieu à la demande de l'organisme de défense des droits des Acadiens.

Ce que les Acadiens réclament, ce n'est pas une modification dans l'entente du lac Meech, mais bien plutôt l'enchaînement dans la Constitution de la loi 88 qui reconnaît l'existence de deux communautés linguistiques au Nouveau-Brunswick. Puisque cette affaire ne concerne que deux gouvernements, il suffirait pour ce faire que la législature du Nouveau-Brunswick adopte une résolution en ce sens, et qu'elle transmette sa demande au gouvernement canadien pour ratification. A ce jour, le premier ministre McKenna, qui se présente de plus en plus comme le champion des minorités au pays, n'a pas indiqué comment il entend disposer de cette requête des Acadiens.

Selon Réal Gervais, le premier ministre Bourassa n'a pas paru particulièrement surpris par cette position de la SAANB. Est-ce que le premier ministre a demandé aux Acadiens de l'appuyer dans ses démarches en faveur de l'accord du lac Meech? "Non" de dire M. Gervais. "Le premier ministre comprend que la SAANB est dans une situation qui lui dicte de répondre aux besoins de la communauté".

Du côté du Québec on dit comprendre que les Acadiens sont favorables à l'accord du lac Meech, mais qu'ils ont besoin d'une protection supplémentaire par l'enchaînement de la loi 88 dans la constitution. Selon Ronald Poupart du bureau du premier ministre, M. Bourassa a déclaré qu'il serait heureux que ce projet aboutisse, mais qu'il fallait respecter l'autonomie des provinces.

Le "père" de la Loi 88, l'ex ministre conservateur Jean-Maurice Simard, devenu depuis sénateur à Ottawa, a rappelé la veille lors d'une rencontre avec ses membres de l'Association PC d'Ottawa-Vanier, que le gouvernement fédéral, par la voix de l'ex-ministre Bernard Valcourt, a fait savoir dès juin 1988 qu'il était prêt à accueillir favorablement toute demande d'enchaînement de la loi 88

dans la constitution canadienne.

"Ratifier l'accord et enchâsser la Loi 88 permettraient à M. McKenna de se présenter en véritable défenseur des droits des minorités lors des prochaines discussions constitutionnelles" estime le sénateur.

Selon Jean-Maurice Simard, les francophones hors Québec ne perdent rien avec l'accord

du lac Meech. Avec cet accord dit-il, la constitution liera les gouvernements provinciaux au sort de leur minorité linguistique.

Les premiers ministres du pays auront l'occasion d'aborder la question constitutionnelle lors de la quatrième séance de la Conférence annuelle des premiers ministres sur l'économie les 9 et 10 novembre à Ottawa.

## La construction de la Résidence Richelieu débute bientôt

La Résidence Richelieu vient de recevoir l'approbation des ministères provinciaux et fédéraux concernés. "C'est maintenant officiel et tout est en règle" a déclaré joyeusement M. Jules St-Denis, président du comité de la Résidence, projet du Club Richelieu Windsor.

La construction va donc commencer bientôt. Il y aura bien

sûr, une cérémonie de pelletée de terre pour l'inaugurer; la date sera publiée dans le Rempart. Le club Richelieu espère que la construction sera finie pour le mois de septembre '90.

La prochaine rencontre du comité aura lieu sur le site de la Résidence Richelieu qui doit être érigée rue Meadowbrook.

## Les employés de Chrysler s'engagent encore à un million de dollars pour Centraide

Pour la quatrième année consécutive, les employés de la compagnie Chrysler se sont engagés à contribuer plus d'un million de dollars à Centraide. Et pour marquer cette réalisation, annoncée au cours de la quatrième réunion d'étape de la campagne, M. Bob White, président des TCAs y était pour présenter une médaille d'honneur aux responsables de ce succès.

M. White a aussi présenté une médaille d'honneur au personnel du bureau de la cellule 444 des TCAs où la par-

ticipation a été de 100% et la contribution moyenne de 25% de plus que l'an dernier.

On a aussi signalé le succès marquant de la campagne à six des écoles catholiques ainsi que chez le personnel administratif du Conseil des écoles catholiques de la ville.

La campagne a maintenant atteint plus de 60% de son objectif (en date du 25 octobre) et le président de la campagne, M. Phil Mersch, souhaite que l'élan se maintienne et que l'objectif soit atteint avant le rapport final du 16 novembre.

## EN BREF

### • OUVERTURE D'UN CENTRE MÉDICAL FRANCOPHONE À TORONTO

(C) L'honorable Elinor Caplan, ministre de la Santé, et l'honorable Charles Beer, ministre des Services sociaux et communautaires et ministre délégué aux Affaires francophones, ont inauguré le Centre Médico-Social Communautaire (Toronto) Inc., le 23 octobre dernier.

Le CMSC est le premier centre multidisciplinaire

francophone de l'Ontario financé par les ministères de la Santé et des Services sociaux et communautaires. Le CMSC offre trois services spécialisés: l'accueil médical francophone, les services médicaux et les services sociaux et communautaires. Le personnel administratif, médical et social est déjà en place.

### • LE VÉLO DES MERS

[ASP]Que diriez-vous de transformer votre bicyclette en véhicule amphibie? Pour 900 \$, la firme Hérirt Marine Design vous offre un catamaran de deux mètres sur lequel vous attachez votre bicyclette. La roue arrière de la bicyclette fait tourner une roue à aubes (un peu comme un pédalo), alors que le gouvernail du "bateau" est relié aux poignées du vélo. De sorte que bien assis sur votre vélo, vous pédalez et conduisez comme si vous étiez en pleine rue. Comment nommer cet étrange bateau? Le vélo des lacs? Le Pédale-rivières? La bicyclette marine?

## INDEX des SERVICES en FRANÇAIS

### Agents d'immeuble

M. Omer Dubuc, Buckingham Realty, 4573 ch. Tecumseh, Windsor 948-8171; 734-6369.

M. Rénauld Paquin, Remo Valente Real Estate Ltd., 2525 promenade de Roseville Garden, Suite 200, 944-1234; 735-2552.

### Appareils électroniques

[Voir "Stéréo, télévision, VCR, etc.]

### Articles religieux

Brisebois Christian Book Store, M. Maurice et Mme Béa Brisebois, 3315 est. ch. Tecumseh, Windsor, 944-9780

### Artisanat

L.A. Wool Shop, Mme Louise Andrée Leduc, Mme Cécile Hockley, Mail Devonshire (extérieur) 969-5551. Le trésor de laine, Mme Irène Roy, 12325 ch. Tecumseh, Tecumseh, 735-1235.

### Assurances

Lajeunesse-Lanoue, 5915 ch. Malden, Windsor, 966-6112. La Métropolitaine, M. Denis Pinsonneault, 880 rue Ouellette, Pièce 400, Bur.: 255-7500; Dom.: 728-1048. Prudential d'Amérique, Mme Lise Bellehumeur, secrétaire, 7651 est. ch. Tecumseh, 974-9177. The Co-Operators, M. Luc Mailloux, C.P. 9, Emeryville (Puce), Bur.: 727-3855; 727-6479; Rés. 979-8581.

### Automobiles - pièces

A&L Auto Recyclers Ltd., MM. John Lanoue et Guy Desmarais, Route 2 angle ch. Comber (77), 1-800-265-2128 comté; 798-3525 Windsor.

### Automobiles - réparations et débossage

Emeryville Collision Inc., M. Serge Labonté, Hwy 2, Emeryville, 727-3486.

### Comptables

Cox, Hyatt & Company, M. Donald Lassaline, B. Comm., C.A. 875 ave Ouellette, Pièce 200, Windsor 258-4626. Robert Séguin, 737 Ouellette, (Rez-de-chaussée) Windsor 253-6326.

### Confection de gâteaux

Cakes by Fran, Mme Francine Robertson, St-Joachim, 728-2436

### Construction

[Voir Rénovation et Construction]

### Cosmétiques et soins de beauté

Produits "Mary Kay", Mme Louise Klimczak, 5135 Colbourne, Windsor, 944-0802.

### Dépanneur

Pour vos soirées sociales, vos casse-croûtes et les items qu'il vous faut entre vos visites au super-marché

### The Party Stop

Fournisseur de chips et POP SHOPPE  
6525 est. rue Wyandotte  
948-3325

Mme Rose D'Aouët, propriétaire

## Calendrier des événements

### TOUS LES MERCREDIS 10h30

Activités en français pour les petits de 3 à 5 ans  
Bibliothèque Forest-Glade-Optimist, 3211 promenade Forest Glade  
Mme Simone Hobson, 735-6803

### DIMANCHE 10 NOVEMBRE

20h00  
Parti de Euchre et de bridge avec goûter  
Fédération des Femmes Canadiennes-Frontières, section  
Forest Glade  
Salle paroissiale de l'église Conception, 686 rue Marentette,  
Windsor  
L'Évangéliste, Mme Diane Scurr au 945-1481

### Disc Jockey

Melodies Marion, M. Louis Marion, 258-6900.

# Les écoles françaises de Windsor resserrent leurs critères d'admission

(JCM) La "porte d'entrée" aux écoles de langue française du Conseil des écoles catholiques de Windsor est devenue un peu plus étroite la semaine dernière.

La Section de Langue Française du Conseil a adopté une résolution rendant plus restrictifs les critères d'admission à ses écoles. La Section avait

déjà adopté l'année dernière des critères d'admission qui imposaient un nombre de conditions à l'admission d'un enfant dont la langue maternelle n'est pas le français.

Les nouveaux critères auront effet surtout au niveau de la maternelle. L'an dernier, a expliqué M. Denis Levert, surintendant des écoles fran-

çaises du conseil, très peu de jeunes anglophones ont été admis aux classes plus élevées que la maternelle. En fait, la grande majorité des parents anglophones qui y songeaient reconnaissaient avant même de faire une demande qu'ils ne pourraient remplir les conditions en question. Par contre, ajoute M. Levert, au niveau de

la maternelle, plusieurs exceptions ont été faites selon un critère qui voulait que l'enfant admis maîtrise la langue française au même degré que la moyenne des enfants de familles francophones qui étaient inscrits.

Selon les nouveaux critères, ce ne sera plus le cas. En plus des enfants qui ont le droit

légal de fréquenter des écoles de langue française en vertu de la Charte canadienne des droits et libertés, on n'accordera une considération spéciale qu'aux enfants dont les grands-parents sont francophones, aux allophones (ceux dont ni l'anglais ni le français est la langue maternelle) et aux autochtones.

"Les parents francophones de Windsor demandent depuis longtemps une plus grande francisation de leurs écoles, de manière à ce que leurs enfants, inscrits dans les écoles françaises, puissent vraiment vivre entre francophones. Cette décision s'insère dans un mouvement beaucoup plus large de francophones hors Québec, qui veulent maintenir et améliorer leur identité culturelle en reconnaissant que la langue française est le véhicule principal de leurs aspirations culturelles" lit-on dans le communiqué émis par la Section de Langue Française.

"Il s'agit d'une mesure parmi plusieurs que nous prenons afin d'offrir une éducation de première qualité à nos commettants, précise Mme Jeanne Mongenais, présidente de la SLF. Ces mesures incluent par exemple, notre appui aux enseignants et aux enseignantes qui veulent parfaire leur formation ainsi que l'enrichissement de nos programmes."

## Beaucoup de services en français au ministère des Services Sociaux et Communautaires

**NDLR:** La Loi ontarienne sur les Services en Français, adoptée en 1986, entrera en vigueur en novembre. Elle prévoit que l'on pourra obtenir des services en français de tous les ministères de la province aux bureaux principaux à Toronto ainsi que dans les régions désignées: celles-ci comprennent les villes de Windsor, Belle-Rivière, Tégumseh et Tilbury ainsi que les cantons de Anderton, Colchester Nord, Maldstone, Sandwich

Sud, Sandwich Ouest, Tilbury Nord, Tilbury Ouest, Rochester, Dover et Tilbury Est.

LE REMPART publie une série d'articles indiquant où en sont les préparatifs à cette fin aux bureaux locaux des divers ministères, et, en même temps, résume les genres de services qui y sont offerts.

Voici le sixième article de la série, préparée par notre adjointe à la rédaction Lucie Collins.

Le ministère des Services Sociaux et Communautaires

offre ses brochures en français et anglais et ses formulaires



### Une auteure-illustratrice à Windsor

Mme Michèle Lemieux, auteure-illustratrice était la conférencière qui a donné un atelier sur comment illustrer un livre, à une vingtaine de personnes, lors de son séjour à Windsor sous l'égide de la bibliothèque municipale de l'avenue Ouellette.

## ECHEC AU CRIME

Le crime de la semaine

ECHEC AU CRIME offre des récompenses allant jusqu'à \$1000, pour des renseignements menant à une arrestation en rapport avec le crime décrit ci-bas ou n'importe quel crime sérieux, et garantit l'anonymat à l'informateur qui n'a pas à se nommer ni témoigner en cour, mais qui est identifié par un numéro. Le numéro à composer est 258-8477 ou 1-800-265-7500 sans frais dans le comté.

Echec au crime demande l'aide du public pour trouver les personnes responsables de trois entrées par effraction.

Entre le 5 et le 14 septembre 1989, on est entré par effraction dans deux commerces et on a fait une tentative de le faire dans une autre. Les commerces en question, Dynamic Applications Inc., Eagle Embroidery et Sumner Press, sont situés dans les 600 et 700 de la rue E.C. Row North Service Road.

Dans chaque cas, l'entrée a été faite après la fermeture. On a volé un ordinateur Sanyo, y compris le clavier, le moniteur et l'imprimante, une machine fax, une machine à écrire, une machine à additionner, un tourne-disque stéréo et d'autres items divers.

devraient être prêts pour le mois de novembre. Le service direct est aussi bilingue à Windsor et à Chatham. Il a aussi un comité aviseur sur les services en français à Windsor.

Le ministère offre deux genres de programmes: des programmes offerts directement par le ministère à la population et des programmes de référence à d'autres agences communautaires, mais ces dernières ne sont pas nécessairement toujours disponibles en français.

Le ministère offre une gamme de services directs: pour l'enfance il y a les garderies (l'aide à l'enfance), pour les personnes âgées, les activités de jour ainsi que des services d'appui et pour les familles il y a les services financiers et de counselling.

A Windsor, les gens bilin-

gues sont: pour le maintien du revenu, Mme Donna Chappow, la secrétaire Mme Isabelle Burston, au ressources humaines Mme Lucille Gould; à la probation, le ministère a accès à une personne de Chatham, M. Gino Franche, et pour la réadaptation professionnelle, Mme Céleste Campeau est à Windsor et Chatham. Le bureau de Chatham, compte également à la réception, Mme Ginette Bourdayes et au maintien du revenu, Mme Patty Sparks.

M. Raymond Blanchette est co-ordonnateur régional des services en français et surveillant des programmes.

Toutes ces personnes sont disponibles soit au 254-1651; à Windsor (le bureau est situé au 250 ave Windsor, 1er étage) ou au 352-5040 à Chatham.

## Avis

aux membres du Club Alouette

## Réunion Spéciale

le dimanche 5 novembre à 13h

But de la réunion: Discuter de la possibilité de faire une offre d'achat de l'édifice Polonia Center.

Toutes les personnes détenant une carte de membre en date du 26 octobre ont droit de vote

Votre présence est de la première

importance!

### Le Conseil d'administration

Président: René Verpaelt  
Vice-président: Michel Paulin  
Secrétaire: Claudette Soullière  
Directeurs: Jean Gauvin  
Emile Godin  
Raymond Godin  
Jaddus Guignard  
Théo Guignard  
Réginald Boullanne

# Commentaire

## L'Ombudsman peut vous aider

Tous les jours, les quelques 80 000 employé(e)s du gouvernement de l'Ontario doivent prendre des décisions qui affectent directement ou indirectement. Dans la plupart des cas, elles sont équitables et raisonnables. Il arrive, toutefois qu'une décision soit injuste, illégitime, contraire à la raison, fondée sur un malentendu ou tout simplement illogique. Le poste d'Ombudsman Ontario a été créé pour faire le point sur ces questions.

Vous trouverez chez l'Ombudsman un agent impartial prêt à vous aider à résoudre vos différends avec les ministères, organismes, conseils ou commissions du gouvernement de l'Ontario. Comme le stipule l'article 15 de la Loi sur l'Ombudsman, ce dernier enquête sur les décisions, recommandations, actions ou omissions d'un organisme du gouvernement qui affectent un particulier ou un groupe de particuliers à ce titre. L'Ombudsman peut enquêter, soit à la suite d'une plainte qui l'a reçu de tout intéressé ou d'un député à l'Assemblée législative, soit de sa propre initiative.

Lorsque la plainte est reçue et que l'Ombudsman décide d'enquêter, les renseignements provenant du/de la plaignant(e) et de l'organisme gouvernemental en cause sont alors rassemblés. L'Ombudsman jouit de vastes pouvoirs en matière d'enquêtes et d'accès à l'information. Si l'Ombudsman est d'avis que la plainte présentée est corroborée par l'enquête menée, il fera

alors un rapport de son opinion motivée à l'organisme gouvernemental intéressé et peut faire les recommandations appropriées.

### Quelques rappels

1) Le problème porté à l'attention de l'Ombudsman doit concerner un organisme du gouvernement de l'Ontario. L'Ombudsman n'a pas d'autorité à l'endroit des organismes des gouvernements fédéral et municipaux. Il ne peut examiner les causes entendues par les tribunaux ou leurs jugements. 2) L'Ombudsman ne peut faire enquête que lorsque tous les droits d'appel ont été épuisés ou que les dates limites pour faire appel sont déjà passées. Pour vous renseigner sur vos droits d'appel adressez-vous à votre député local, à l'organisme gouvernemental en cause, à une clinique communautaire d'aide juridique ou à l'Ombudsman Ontario.

3) L'Ombudsman ne peut que faire des recommandations aux ministères, agences ou commissions du gouvernement provincial. Il ne peut imposer les solutions proposées. S'il le juge nécessaire, il peut saisir le Premier ministre de l'Ontario ou l'Assemblée législative de la plainte en question.

4) Les enquêtes sont gratuites et confidentielles.

On peut communiquer avec l'Ombudsman Ontario en composant, sans frais, le 1-800-387-2620. Un agent d'information bilingue se fera un plaisir

de vous aider.

Agent des services en français

M. Jean-François Berniquez

est Agent des services en français au bureau de l'Ombudsman. Il agit à titre de conseiller sur les besoins de la population francophone de

l'Ontario et veille à ce que le Bureau de l'Ombudsman offre un service de qualité en vertu de la Loi 8 sur les services en français.

## VOTRE

## ENTREPRISE

En collaboration avec le ministère de l'Industrie, du Commerce et de la Technologie de l'Ontario.

### La Petite entreprise et la loi

Dans toutes les petites entreprises, il y a deux associés invisibles: le premier est le comptable et le deuxième est l'avocat. Même si peu d'entreprises oseraient se passer d'un comptable, il y en a beaucoup qui prennent couramment des décisions importantes sans rechercher l'aide d'un avocat. Cela peut être parfois dangereux.

"Votre avocat habituel ou de famille devrait pouvoir s'occuper de la plupart des questions courantes de votre entreprise" dit M. David Martin, associé de Hume Martin & Timmins, cabinet d'avocats situé à Toronto. Habituellement, il n'est pas nécessaire de rechercher un spécialiste du droit à moins que vous n'ayez affaire à lui pour le droit des valeurs mobilières, la fiscalité ou les brevets.

Pour faciliter les choses, la Société du barreau du Haut-Canada a créé un service de revoi aux avocats (Lawyer Referral Service) pour aider les personnes qui ont besoin d'un avocat à en trouver un. (A Toronto, le numéro est le 947-3330; de l'extérieur de Toronto composez le 1-800-268-8326.)

En tant qu'entrepreneur, vous devez considérer votre société comme une entité juridique. Votre société conclura couramment divers engagements et nuera des rapports juridiques. Vous signerez des contrats et des garanties. Suivant la nature de votre entreprise, vous aurez des relations juridiques avec vos clients et vos fournisseurs.

Une nouvelle entreprise doit s'adresser à un avocat pour se constituer en société. Durant l'étape de démarrage, vous aurez probablement besoin

également de conseils juridiques pour louer les locaux de l'entreprise et peut-être réviser les documents que votre banquier vous demande de signer et qui contiennent des garanties personnelles, des accords de crédit, etc. Chaque société a des besoins juridiques différents, mais il y a certains domaines qui sont communs à toutes les entreprises.

"Si vous avez des associés, vous devez conclure un accord avec vos coassociés ou coactionnaires et prévoir une méthode pour rompre vos relations avec eux si nécessaire, tout en préservant l'entité de l'entreprise" ajoute M. Martin.

Et si vous avez mis la majeure partie de votre capital familial dans l'entreprise, il se peut être bon de consulter votre avocat sur le sort de votre société en cas de divorce.

Dans le domaine des permis et contrats, M. Martin suggère que vous consultiez votre avo-

cat surtout si vous comptez faire des dépenses imprévues ou conclure des engagements à long terme.

Suivant la nature de votre entreprise, vous souhaitez peut-être consulter également un avocat sur le type d'assurance responsabilité civile qui convient au cas où un client ou un fournisseur se blesse dans vos bureaux ou en utilisant votre produit.

On peut s'occuper rapidement des questions juridiques habituelles, mais il faut discuter des honoraires au préalable. Préparez-vous à l'avance pour la consultation, vous économiserez du temps et de l'argent. Posez des questions et assurez-vous que vous comprenez les engagements que vous prenez et ce que vous signez. Si vous ne comprenez pas un document juridique ou un contrat, prenez le temps d'en discuter avec votre avocat. Grâce aux télécopieurs et services de messagerie à faible coût, il est vraiment très facile d'obtenir rapidement une opinion ou des commentaires juridiques.

Aujourd'hui, plus que par le passé, alors que le milieu des affaires devient plus complexe, la réussite des entreprises peut dépendre de conseils juridiques opportuns.

## Sondage au sujet de l'avenir des adolescents de l'école Secondaire PainCourt

La classe de "Homme en société" de la 11e année de l'École Secondaire de Pain Court a effectué un sondage portant sur l'avenir des adolescents. 89 élèves y ont répondu.

La majorité des répondants ont 16 ans et trois élèves sur quatre sont des sexes féminin. Les élèves ont choisi l'école secondaire de Pain Court à cause de la langue française. L'éducation reçue à l'école est grandement appréciée et 93% des élèves répondants aimeraient fréquenter ultérieurement le collège ou l'université.

Plus de 90% des répondants croient que les études secondaires préparent suffisamment pour les études postsecondaires. Au niveau de la langue, les élèves veulent continuer à utiliser les deux langues à l'université car le bilinguisme demeure un facteur déterminant dans la recherche d'un emploi.

Plus de 90% des répondants

Suite page 12



"Pour la défense de mon client, je dirais qu'il n'avait aucune idée de ce qu'il faisait!"

# LE REMPART

Publié tous les mercredis par les Publications des Grands Lacs Ltée 2418 ave Central, Windsor, Ontario N8W 4J3

Éditeur: JEAN MONGENAIS  
Adjointe à la rédaction: LUCIE COLLINS  
Correspondant national: YVES LUSIGNON  
Publicité nationale: CÉLINE VACHON  
Comptabilité: CHARLOTTE MONGENAIS  
Atelier: CÉLINE VACHON  
JOHANNNE GAGNON  
LISETTE TESSIER

La copie: 60¢  
Abonnements: \$13.50/Canada; \$25.00/Ailleurs  
Téléphones: Général: 948-4139; Rédaction: 948-4130

APF Association de la presse francophone hors Québec  
Enregistré comme courrier de deuxième classe. Permis 02903

Vous êtes déjà abonné?  
Nous sommes heureux de vous compter parmi nos lecteurs!  
Passerez-vous ce coupon à quelqu'un qui ne l'est pas?

### COUPON D'ABONNEMENT

Nom \_\_\_\_\_  
Adresse \_\_\_\_\_  
Code postal \_\_\_\_\_ Tél. \_\_\_\_\_  
 Nouveau  Renouvellement

# Les membres des Sections de Langue Française sommés de se concerter davantage

(JCM) Une dizaine de gens ont exprimé aux membres des Sections de Langue Française des Conseils des écoles catholiques de Windsor et du comté d'Essex qu'ils devraient collaborer davantage dans la planification du développement de l'éducation secondaire en français dans la région.

Ces commentaires ont été faits à la fin de la première réunion conjointe de représentants des deux SLFs qui était ouverte au public et qui a eu lieu à l'école secondaire L'Essor le lundi 23 octobre.

Au début de la réunion, M. Aurèle Bénéteau, président du SLF d'Essex, a indiqué aux membres de celui de Windsor qu'il avait entendu un rumeur voulant que la SLF de Windsor ait décidé d'ouvrir une école secondaire à Windsor en septembre prochain et que sa SLF apprécierait des précisions.

M. Denis Levert, surintendant des écoles françaises à Windsor, a alors circulé un communiqué, qui ne devait être rendu public que le surlendemain, confirmant la nouvelle.

Devant l'étonnement des représentants d'Essex, Mme Jeanne Mongenais, présidente de la SLF de Windsor et le P. Robert Champagne, membre de cette SLF, ont affirmé que selon eux, il avait été très clair entre les deux SLFs que Windsor établirait une école dans la ville. M. Levert a ajouté que si l'on rendait public les procès-verbaux des réunions antérieures du comité conjoint (qui n'étaient pas ouvertes au public), il serait très clair qu'il ne s'agissait de rien de nouveau.

En fait, a ajouté M. Levert, il avait recommandé à sa SLF de prendre la décision au printemps dernier d'ouvrir une telle école, mais les membres de la SLF avaient préféré attendre d'avoir consulté leurs homologues du comté.

"Ils devraient être évident du fait que nos plans sont d'établir cette école dans l'ouest de la ville, que nous nous en tenons toujours aux plans discutés ensemble" a insisté le P. Champagne.

M. Bénéteau a reconnu qu'en fait un tel projet avait été

discuté mais qu'aucune date n'avait été précisée.

Mme Donna Bastien, surintendante en chef du Conseil d'Essex, a aussi dit qu'un projet "projet Essex-Windsor dans l'ouest" avait été discuté et que les représentants d'Essex avit appuyé cela oralement. Cependant, selon elle, il s'agissait d'établir d'abord deux modules dans l'ouest de la région, pas nécessairement sous le même toit, et dont les élèves seraient éventuellement regroupés dans un nouvel édifice.

Cependant, a ajouté M. Bénéteau, sa SLF ne pouvait préciser ce projet avant d'effectuer un sondage qu'il prévoyait faire parmi les familles de cette région qui demeurent dans le comté.

Selon le plan de la SLF de Windsor, une école secondaire dans l'ouest de la ville ouvrirait ses portes aux élèves de neuvième année en septembre 1990, les élèves de Windsor présentement inscrits à L'Essor continueraient de fréquenter L'Essor, et au niveau de la

neuvième année, un échange pourrait se faire, les élèves de l'ouest du comté qui demeurent plus près de la nouvelle école à Windsor que de L'Essor iraient à l'école de Windsor, et ceux de la ville qui demeurent plus près de L'Essor que de la nouvelle école iraient à L'Essor.

Toutefois, M. Bénéteau a affirmé qu'on avait indiqué à l'administration de l'école L'Essor que les élèves de huitième année des écoles de Windsor ne participeraient pas à la journée d'orientation à L'Essor à l'intention des élèves qui entreraient en neuvième année en septembre. "Si ces élèves de Windsor ne viennent pas à L'Essor en septembre, il faut que nous regardions ce que nous ferons avec nos élèves pour maintenir les programmes à L'Essor" a-t-il ajouté.

Invités en fin de réunion à faire des commentaires, les membres du public en assistance ont presque tous déclaré qu'il leur semblait évident qu'il y avait lieu que les SLFs travaillent plus en collaboration. On a exprimé des craintes quant à l'établissement de modules, ainsi que par rapport à l'effet de l'insuffisance de coopération sur la perspective d'établir éventuellement un conseil homogène dans la région.

M. Jacques Kenny, qui réside du comté et qui était membre de l'ancien comité consultatif d'Essex, a déclaré que dès le début, les gens de Windsor avaient bien appuyé L'Essor, mais qu'il avait toujours été compris qu'au moment d'établir une deuxième école, cela se ferait dans la ville. Il ne voit donc pas la nécessité que la SLF d'Essex fasse un sondage mais a suggéré à la section de se rallier tout de suite derrière le projet de la SLF de Windsor.

M. Noël Doucet, président de la section Essex secondaire de l'Association des Enseignantes et des Enseignants franco-ontariens, a aussi soulevé la nécessité de tenir compte de l'effet d'un tel projet sur le personnel à L'Essor et a exprimé le souhait que tout enseignant ou enseignante qui deviendrait surnuméraire à L'Essor en conséquence recevrait une considération spéciale de la nouvelle école.

Il n'était pas clair à la fin de la réunion ce qui adviendrait du sondage proposé, ni de quel entente serait faite entre les deux SLFs quant au projet à Windsor, mais une prochaine réunion conjointe, ouverte au public, a été fixée au jeudi 23 novembre, à 19h30, à la salle paroissiale St-Jérôme.

## Candidats recherchés pour prix d'excellence

Les ministres des Affaires Civiques et de la Culture et des Communications, M. Bob Wong et Mme Christine E. Hart, sont très heureux d'annoncer les programmes de récompenses pour bénévoles 1990.

Les ministres veulent ainsi récompenser le bénévolat. Ces programmes reconnaissent que les bénévoles représentent une ressource rare et précieuse qu'il faut apprécier.

Le temps est venu de saisir cette occasion pour rendre hommage aux bénévoles et de présenter leurs mises en candidature dans le cadre de ces programmes.

D'abord, il y a la mise en candidature pour le "Prix d'équité d'emploi" pour l'année 1989. Ce programme-ci a pour but d'honorer les employeurs et les organismes qui ont adopté une politique progressiste dans ce domaine. Le gouvernement récompensera les initiatives prises dans le

but d'améliorer la situation de l'emploi pour les femmes, les autochtones, les personnes handicapées ou les minorités raciales.

Les mises en candidature ont été fixées au 10 novembre et pour se procurer les formulaires on peut composer le (416) 597-4556.

Un autre programme est pour "Distinction pour la Contribu-

tion exceptionnelle". Ces distinctions reconnaissent les réalisations exceptionnelles dans le domaine du bénévolat et seront remises à 15 récipiendaires. Il y a trois catégories de récipiendaires: les particuliers, les organismes à but non lucratif et les entreprises. Parmi les facteurs qui seront

Suite p. 12

Venez jouer au



tout en appuyant des organismes francophones

**BONNE CHANCE!**

Samedi 11 novembre - 15h30: STW, 19h30: Régulier, 22h: STW, 22h30: BR  
Salle Can Am, 576 ave Ouellette  
Parrainé par: Le Club Alouette

Mardi 14 novembre - 20h00  
Salle Rose City Bingo, 671 rue Wyandotte Est  
Parrainé par: Le Club Richelieu

Mercredi 15 novembre - 17h  
Salle Can-Am, 576 ave Ouellette  
Parrainé par: Le Conseil Windsor/Essex/Kent de l'Association Canadienne-Française de l'Ontario.

Vendredi 17 novembre - 18h00  
Salle Derby Bingo, 1279 ave University ouest  
Parrainé par: La section Windsor de l'Union Culturelle des Franco-Ontariennes

## INDEX des SERVICES en FRANÇAIS

### Electricien

Roy Electric, Richard et Marcel Roy, Pointe-aux-Roches, 798-3205.

### Enseignes

Parents Signs, M. Richard Parent, 1071 ch. L'Espérance, Tecumseh, 735-1303.

### Équipement de bureau

[Voir aussi Produits de Bureau]  
Advance Business Systems, M. Onil Laroche, 925 ave Crawford, 258-4979.  
FAF Business Machines, M. et Mme Mike et Marcella Skrobar, 4729 rue Seminole, Windsor, 945-0555.

### Équipement Sportif

Belle River Sports Center, M. Dave St-Pierre, 481 rue Notre-Dame, Belle-Rivière, 728-3717.

### Fourrures-Vente et entretien

Lazare's Furs, Mme Lise Lambert-Yee, 493 ave Ouellette, 253-2418.

### Imprimeurs

Imprimerie Lacasse, M. Larry Lappan, Route 42, Tecumseh, 735-4121.  
Imprimerie Tribune, M. Lucien Lacasse, 13021 est, ch. Tecumseh, Tecumseh, 735-3202.

### Institutions financières

Caisse Populaire de Pointe-aux-Roches, C.P. 100, Pointe-aux-Roches, 798-3026.  
Caisse Populaire de Tecumseh, 1120 ch. L'Espérance, Tecumseh, 735-6069.

### Laine

[Voir Artisanat].

Suite p.7

**Marcel's Garage & Bodyshop**  
[DIVISION DE JEROME MARIER AND SONS LTD.]  
Alignement  
SERVICE COMPLET DE DÉBOSSAGE ET DE RÉPARATION  
Nous acceptons toutes les évaluations faites par les assureurs  
945-1181  
5584 est, chemin Tecumseh (angle Ferndale)  
Nous avons toujours des voitures à prêter pendant les réparations

# “Franchir la distance entre ciel et terre, cela prend beaucoup d'énergie.”

— Sheelagh D. Whittaker, Présidente, directeur général, Canadian Satellite Communications Inc.

“Même les réalisations de l'ère spatiale dépendent de deux bonnes vieilles inventions : le fil électrique et la prise de courant.”

“Cancom, comme la majeure partie de l'Ontario, est au centre du monde des communications. Nous captons les signaux télédiffusés, effectuons le débrouillage, les faisons traverser la stratosphère et les reconstituons instantanément sur l'écran de votre téléviseur. Les communications d'affaires et radiophoniques parcourent ce même trajet de 70.000 kilomètres. Cela nous plonge dans le futur. Cependant, le carburant qui alimente nos systèmes n'est pas du 25<sup>e</sup> siècle comme dans l'émission de télé Patrouille du Cosmos. Il s'agit du carburant qui alimente à peu près tous les appareils : l'électricité.”

“Nous dépendons entièrement de l'énergie électrique et notre dépendance est liée à la vôtre. Par exemple, si les activités de notre station de Windsor sont interrompues, l'écran de votre téléviseur et de deux millions d'appareils télé pourraient devenir embrouillés. Et il y a de fortes chances que ceci se produise à un moment crucial. C'est pourquoi nous faisons tout en notre pouvoir pour éviter ce genre de situation.”

“L'électricité est la source d'énergie sur laquelle reposent toutes les communications de l'Ontario — des téléviseurs aux télécopieurs, des photocopieurs aux ordinateurs. Si nous voulons rester en contact... ce qui correspond à un désir véritable et à un besoin... nous devons planifier avec prudence l'utilisation de cette ressource.”

## Nous sommes heureux de préparer un avenir prometteur.

Les moyens de communications contribuent à enrichir notre vie professionnelle et notre vie personnelle. Grâce au volume phénoménal d'informations, nous sommes au courant des nouvelles et renseignés sur des sujets de tous genres, y compris les rumeurs et les loisirs.

L'attention des gens de l'Hydro est constamment axée sur les fils électriques et les prises de courant qui servent à véhiculer l'électricité à tous ces appareils extrêmement importants. Notre travail consiste à répondre aux besoins en électricité de la province 24 heures par jour, 52 semaines par année.

Simultanément, nous planifions pour répondre à la demande, recherchons des moyens et offrons des solutions pour diminuer les besoins. Conserver l'énergie tient du gros bon sens à appliquer tant au travail qu'à la maison. Plus que jamais l'adage, “Pourquoi remettre à demain ce qu'on peut faire aujourd'hui?”, a de l'importance.

## Il ne faut pas vous inquiéter. Il faut plutôt réfléchir.

Les gens de l'Hydro sont prêts à alimenter votre réflexion



sur l'électricité et son utilisation judicieuse. Nous avons installé une ligne téléphonique accessible sans frais. Nos gens sont là pour répondre à vos questions, vous fournir des brochures, des trucs pratiques et plus encore.

Ils peuvent vous conseiller sur les minuterías, le

rendement d'appareils électriques, le chauffage intelligent et vous proposer des idées fraîches sur la climatisation. Vous pouvez même avoir recours à l'expertise d'un de nos conférenciers qui se rendra à la rencontre de votre club ou organisme local.

Il suffit de donner un coup de fil.



1-800-263-9000  
Ontario Hydro



M. et Mme Régnal et Juliette Gagnon sont heureux de l'arrivée de leur nouveau petit garçon, Kevin, que sa soeur et son frère, Catherine et Noël étaient très heureux d'accueillir à la maison.

Un nouvel exécutif a été élu à l'Association Parents et Instituteurs de l'école Ste-Thérèse à Windsor. Il comprend: M. Gaétan Harvey, président, Mme Lise Robitaille, vice-présidente, Mme Anita Bruin, trésorière, Mme Suzanne Blanchette, secrétaire, ainsi que M. Marcel Dagenais, Sr Monique Bergeron, le Dr Ming Yeh, et Mme Margot Ansari, Lucille Gallant, Rose-Ange Leparskas, Huguette Pharand et Suzanne Lamontagne conseillères. Le directeur et le directeur-adjoint, MM. Robert Vallée et Nil Parent en sont membres ex-officio.

M. Philip-Joseph Zakoor a été nommé secrétaire-général du Conseil d'état des Chevaliers de Colomb de l'Ontario. M. Zakoor a été député d'état de la Société de 1986 à 1988. Il est ancien Grand Chevalier du Conseil 1453 des Chevaliers à Windsor, a siégé comme président des Ecuyers Colombiens et de la loterie provinciale, et a initié le programme de la Vente de roses Pro-vic.

Quand vous faites des affaires chez un de nos annonceurs, n'oubliez pas de lui dire que vous appréciez le fait qu'il annonce dans votre journal français!

## EN BREF

**UN PARFUM ANTI-ANIMAUX**  
(ASP) Fini les sacs d'ordures éventrés par des animaux! La compagnie Dupont a en effet mis au point une molécule chimique qui dégage une odeur que les animaux ne peuvent supporter. Lorsque cette odeur est associée au polyéthylène des sacs d'ordures, les rats, laveurs, chats, chiens et rats déguerpissent sans demander leur reste. Quant à l'homme, son odorat étant moins développé, il trouve l'odeur agréable et nullement répulsive. La compagnie Dupont, flairant la bonne affaire, se refuse à révéler la formule chimique de son produit. Un tel parfum plairait sans doute aux facteurs, agressés par les chiens méchants!



La pêche et la chasse sont toujours populaires parmi les gens de la région, qui n'en viennent pas toujours bredouilles, d'ailleurs, comme en témoignent ces deux photos.

On voit ci-haut, dans l'ordre habituel, Roger Simard, Roger Vachon, Paul Simard et Normand Simard avec un magnifique original d'environ 800 livres, abattu par Roger Vachon dans le nord de la province.



Ci-bas, Yan et Robert Giasson, sont photographiés près de Rollet dans le nord du Québec, aux cabines de Raymond et Agnès Dufresne, anciennement d'Emeryville, avec le résultat d'une pêche abondante dont un brochet de 110 livres.

Les subventions anticipées permettront de terminer la deuxième phase entre la rue Labelle et le chemin Cabana et la troisième phase du chemin Tecumseh jusqu'au pont Ambassador.

# TRANSITION

Vous voulez retrouver du travail?

SI VOUS AVEZ 45 ANS ET PLUS ET AVEZ ETE MIS(E) A PIED

au cours des six derniers mois en raison d'une pénurie d'emplois, de la fermeture d'une usine, de la faillite d'une entreprise, le programme TRANSITION du ministère de la Formation professionnelle peut couvrir jusqu'à 5 000 \$ en frais de formation ou de recyclage chez un(e) nouvel(le) employeur(e), dans une école ou une université.

Pour obtenir de plus amples renseignements, appelez Renseignements Formation au 1-800-387-5656

## INDEX des SERVICES en FRANCAIS

### Librairies

[Voir aussi Articles Religieux]

De passage à Toronto... ou par courrier...

LIVRES ET DISQUES FRANCAIS  
Choix complet pour tous les goûts et tous les âges

### Editions Champlain Ltée

107 rue Church  
Toronto, Ontario  
N5C 2G5

(416) 364-4345

### Librairie du SUD-OUEST

9h à 17h  
du lundi au samedi

Choix de livres, disques et jeux pour adultes et enfants

COMMANDES POSTALES

6555 ch. Malden, Windsor,  
Ontario N9H 1T5

734-1960

### Monuments de cimetière

Excelsior Monuments Limited, M. Don Lappan, 11918 ch. Tecumseh, Tecumseh. 735-2445.

### Opticien

Union Vision Centre, Mme Carole Jubenville, 7610 est. ch. Tecumseh, (au rez-de-chaussée) Windsor, 944-4274.

### Optométriste

Dr Robert Charron, 1101 est. rue Érié, suite C, Windsor, 973-1101; 197 rue Sandwich, Amherstburg, 736-2406; 189 rue Church, Belle-Rivière, 728-3611.

### Ordinateurs-vente -service-entraînement

Mister Ray's Computers, M. Raymond Marentette, unité No 4, 2885 Lauzon Parkway, Windsor 974-6110.

### Photographes

St-Louis Studio & Camera Inc., M. George St-Louis, 12065 ch. Tecumseh, Tecumseh, 735-2622.  
The Photographer, Mme Marthe Cybulski, 829 rue Moy, Windsor, 253-4535.

Conservez vos souvenirs pendant des années... en faisant prendre un portrait de famille aujourd'hui

PRIX RÉGULIER 70.00 \$  
PRIX SPECIAL JUSQU'AU 31 DÉCEMBRE 19,95 \$



• Séance complète • Limite: un par famille  
• Valable pour adultes, enfants et groupes

5729 ch. Tecumseh E.  
944-2652

### Planification financière

Regal Capital Planners, M. André Comeau, 7290 ch. Malden, Rés.: 734-7921; Bur.: 972-1520.

### Produits de bureau

[Voir aussi Équipement de bureau]

Superior Produits de Bureau, M. Harvey Stevens, 5452 est. ch. Tecumseh, 948-2888; 1-800-265-4678.

### Réceptions-Salles à louer

Centre canadien-français, (Club Alouette), 2418 ave Central, Windsor, 945-1189.

### Rénovations et construction

[Voir aussi Sablage et Refinition de Planchers]

LP Cash and Carry Lumber, LP Roofing and Building Supply, M. Léo-Paul et Mme Brochu, Angle Routes 2 et 42, 728-1061.  
National Building Supplies et S.B.T. Construction, M. Serge Bigaouette, 137 ch. L'Espérance, Tecumseh, 735-8058 ou 979-3138.  
Paquette Windows and Home Improvements, M. Venance Paquette, M. Pierre Paquette, 2560 rue Jefferson, Windsor, 974-6160.

### Résidences pour personnes âgées

Chez Nous Lodge, M. Philippe et Mme Bev Queenville, 6815 ch. Tecumseh, Pointe-aux-Roches, 798-3611.  
Villa Maria, 2856 ouest, promenade Riverside, Windsor, 254-3763.

### Sablage et refinition de planchers

Bécharde Floor Sanding, Mme Rita Bécharde, 367 rue Lincoln, Windsor, 253-7014.

Suite page 14



# 12e Festival de la Moisson

## Centre Culturel St-Cyr de Pointe-aux-Roches



### INVITATION



Le comité d'organisation du Festival: de g. à d.: M. et Mme Robert et Hélène Chauvin, Mme et M. Edna et Robert Lehoux, Mme et M. Pauline et Jean-Paul Gagnier, Mme et M. Elmire et Alphonse Rondot, Mme et M. Ursule et Paul Leboeuf, Mme et M. Lucy et Paul Tremblay.

Déjà notre 12e Festival de la Moisson! Oui, il est temps encore une fois de souhaiter la plus cordiale bienvenue à tous les gens du Sud-Ouest à notre semaine d'activités socio-culturelles.

Avec l'aide de plusieurs béné-

voles nous avons mis sur pied une semaine intéressante qui saura plaire à tous les goûts.

Une activité qui est nouvelle cette année, c'est la Soirée d'Amateurs organisée dans le cadre des Concours d'Amateurs parrainés par la Fédération

des Clubs Sociaux franco-ontariens. Ce sera jeudi le 9 novembre qu'aura lieu la finale régionale, région du Sud-Ouest. Les artistes invités "Butch" Bouchard et Robert Paquette sont des chansonniers franco-ontariens qui sauront rendre

notre festival plus vivant.

Venez fêter avec nous la fin des récoltes. La porte vous est grande ouverte!

Au plaisir de vous accueillir!

L'équipe d'organisation

### Programme d'activités

La Messe d'action de grâce a lieu en l'église de l'Annonciation, l'ouverture du local du Club de l'âge d'or à ce local, et les autres activités à la salle paroissiale de Pointe-aux-Roches.

#### Dimanche 5 novembre

9h00:

Messe d'action de grâce, suivie par Lancement de ballons.

20h00

Spectacle Claude "Butch" Bouchard, auteur-compositeur-interprète. Entrée: 6 \$ (Élèves à l'élémentaire: 4 \$).

#### Lundi 6 novembre

20h00

Soirée des Laboureurs et leurs amis: Jeux, chants, musique, proclamation des rois de la tomate et du concombre, visite de Catrinette. Rafraîchissements et goûter. Parrainé par la Caisse Populaire et la Coopérative de Pointe-aux-Roches. Entrée: 3 \$ Étudiants: 1 \$ 50.

#### Mardi 7 novembre

9h30

Ateliers

Invitées, Anne-Marie Monaghan: "Comment développer l'estime de soi"; Lisette Leboeuf: "Programmation locale"; Lucienne Bushnell: "Stoney Point Hospital Bonjour"; Martine Bercier: "Gestion du temps". Parrainé par la Fédération des Femmes canadiennes-françaises de l'Ontario en collaboration avec le Centre Culturel St-Cyr. Entrée: 5 \$.

Billets: Pointe-aux-Roches: Caisse Populaire: 798-3026; Hélène Chauvin: 798-3048; Pauline Gagnier: 798-5756; Lucy Tremblay: 798-5857; Elmire Rondot: 798-3241; Edna Lehoux: 798-3010; Ursule Leboeuf: 798-3275; Windsor: Bureau de l'ACFO: 948-9322; Pain Court, Chatham, Grande Pointe: Mae Caron: 354-1249; Tilbury: Emérence Trépanier: 682-1268.

#### Mercredi 8 novembre

6h00 à 9h30

Déjeuner avec l'équipe de l'émission "CBEF, Bonjour" de Radio-Canada: Crêpes, entrevues, etc.

19h00

Ouverture du nouveau local du Club de l'âge d'or "Le Foyer".

#### Jeudi 9 novembre

20h00

Finales régionales des Concours d'amateurs, région du sud-ouest. Parrainées par la Fédération des Clubs Sociaux franco-ontariens en collaboration avec le Centre Culturel St-Cyr. Animation et mini-spectacle par le compositeur-interprète Robert Paquette. Entrée: 6 \$ (Élèves de l'élémentaire: 4 \$).

#### Vendredi 10 novembre

20h00

Tournoi de Euchre. Billets: 5 \$ par personne. Bar et goûter payants.

#### Samedi 11 novembre

21h00

Danse des Moissons. Goûter.

## Félicitations aux organisateurs de ce 12e FESTIVAL DE LA MOISSON et Bon Festival à tous ! ... de la part de ...

A & L Auto Recyclers, 798-3525

Archambault Contracting Inc. 798-3532

Archer's Jewellers, 26 rue Queen, Tilbury, 682-2301

Beaver Lumber, 76 rue Queen, Tilbury, 682-1180

Bélisle TV&Appliances Ltée, 535 rue Notre-Dame Belle-Rivière, 728-2844

Belle River Animal Clinic, 597 rue Broadway, Belle-Rivière, 728-3221

Belle River Big V, 341 rue Notre-Dame, 728-1610

Carlton-McGuire Sales and Service, 682-0691

Chez Nous Lodge (798-3611) et Stoney Point Tavern (798-3020)

C.J. Jewellery, 573 rue Notre-Dame, Belle-Rivière, 728-3637

Dillon Insurance Brokers Ltd, 31 rue Queen N., Tilbury, 682-0202

Garage Quenneville, 798-3036

Green Turf Lawn Maintenance and Landscaping, 682-3326

J&D Bowling Lanes, 4 rue Young, Tilbury, 682-1555

John Deziel, avocat, Belle-Rivière, 728-2000

Labonté Lumber, 581 rue Railway, Belle-Rivière, 728-2940

La Caisse populaire de Pointe-aux-Roches, 798-3026

La Coopérative de Pointe-aux-Roches, 798-3011

Lanoue Insurance Brokers, Ltd., 543 rue Notre-Dame, Belle-Rivière, 728-1432

L.P. Roofing and Building Supply, Angle Rtes 2 et 42, 728-1061

Mother Hubbard's Emporium, 190 rue Chisolm, Belle-Rivière, 728-1366

Perry's Graphics Ltd. & Bits & Bobs, Tilbury 682-1507

Piccolo Pizza, 7565 ch. Tecumseh, 798-3140

Quincaillerie de Pointe-aux-Roches, 798-3535

Robert Jutras, avocat, Tilbury, 682-3100

Roy Electric, 798-3205

Salons funéraires Paul Réaume, Comber, 687-2128 Tilbury: 682-0110

Stoney Point Sportmen's Club, 798-3032

Stoney Point Supermarket, 798-3029

Stoney Point Variety, 6957 ch. Tecumseh, 798-5844

Taylor, Delrue & Johnson, avocats, Tilbury 682-0164

T.C. Odette, avocat, Tilbury, 682-1644

Thomas A. Lavie Realty Ltd., 798-3500

Zehr's Market 59 rue Mill, Tilbury, 682-3220

# mots cachés

8 lettres cachées

E	D	U	C	A	T	I	O	N	O	I	N	U	E	R
G	T	O	C	V	C	T	Q	B	G	E	C	T	E	E
I	U	N	N	E	E	C	M	N	T	E	R	N	S	I
T	U	I	E	R	D	O	O	T	R	E	N	F	U	T
I	O	A	A	T	T	L	U	R	P	O	N	E	F	U
L	F	V	A	I	N	L	R	R	D	R	L	I	E	O
E	I	R	F	R	A	E	D	O	S	S	I	E	R	L
S	D	E	A	E	G	G	A	G	I	R	E	X	A	C
E	D	I	G	I	R	E	I	E	G	L	D	G	C	O
R	E	L	E	E	S	D	D	T	N	A	E	U	H	N
I	M	D	E	V	I	T	E	E	E	L	C	C	E	F
A	A	N	N	O	N	C	E	N	L	H	E	T	V	L
L	N	L	R	O	E	E	T	I	M	O	C	V	E	I
A	D	F	E	R	M	E	R	E	R	A	G	A	E	T
S	E	T	U	D	E	V	I	R	P	C	L	E	T	R

accord	comité		illégal		réunion
achève	conflit	écho		obtenir	rigide
acte	coût	éducation	léser	offre	rôle
agir	crie	enlever	litige	ôter	
agité	déçu	ennui	loi		salaire
annéa	défi	entente	long	perte	signe
annonce	délai	étude	lutte	privé	
avertir	déloge	évitte		prix	tâche
avis	demande		mal	ta	tarde
	donner	fermer	monde	reçu	
càde	dossier	frais	motif	refus	vain
cloutier	dual	froid		régie	
collège			nier		

# mots croisés

1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12

## VERTICALEMENT

- 1—Sans détour.
- 2—Petite île. — Agent d'affaires.
- 3—Abandonné. — Fille d'Inachos.
- 4—Dans pronom. — Prén. féminin.
- 5—Entreprendre. — Petit-neveu de Jacques Cartier.
- 6—Cette chose-ci. — Miséricorde.
- 7—Placer. — Sert à stimuler.
- 8—Jumelles. — Huile volatile extraite de la fleur d'orange.
- 9—Trois fois. — Moment pendant lequel on attend.
- 10—D'un verbe gai. — Ici. — Notez bien.
- 11—Qui contient des erreurs. — D'une courtoisie aimable.
- 12—Uniquement. — Article espagnol.

## HORIZONTALEMENT

- 1—L'Être Suprême. — Chiffres romains. — A un haut degré.
- 2—Eux. — Pièce du jeu de golf. — L'Irlande.
- 3—Honorer. — Petit ruisseau.
- 4—Sans fin. — Cou.
- 5—Le plus âgé.
- 6—Si. — Eminence.
- 7—Riv. de France. — Saison.
- 8—Milieu. — Qui n'est pas commun. — Année.
- 9—Métal. — Pron. indéf. — Mont.
- 10—Venu au monde. — Ordonnance. — Consonnes.
- 11—Tissu de lin. — Ville autrichienne.
- 12—Prén. de femme. — Beau.

## solutions

ETELLE QUERRE MOTS CACHÉS

# “Les services en français... de plus en plus!”

Charles Desmarais  
Directeur  
Coopérative agricole de Pointe-aux-Roches



Il suffit de le demander... Les services en français du gouvernement ontarien, c'est pour toi, c'est pour nous tous!

Avec la Loi sur les services en français du gouvernement de l'Ontario, nous avons maintenant le droit d'être servis dans notre langue dans les bureaux centraux des ministères, ainsi que dans certains bureaux des ministères et agences établis dans les régions désignées.

Alors, que ce soit pour renouveler ton permis de conduire, pour connaître tes droits comme locataire ou te renseigner au sujet de l'assurance-maladie, en fait, chaque fois que tu désires obtenir un service du gouvernement de l'Ontario, adresse-toi en français.

C'est si facile, maintenant que les services en français du gouvernement sont en place, c'est simple comme bonjour!

# “Le français... j'm'en sers!”



# Invitez de jeunes fantômes à un party

## Biscuits épicés à la citrouille

D'un goût semblable aux bonshommes de pain d'épices, ces biscuits abaissés sont aussi amusants à préparer que délicieux à manger. Vous pouvez remplacer la garniture pour tarte à la citrouille par de la purée de citrouille cuite, mais il faudra alors augmenter un peu les épices.

3 tasses de farine tout usage

1 c. à thé de bicarbonate de sodium

1/2 c. à thé de poudre à pâte

1/2 c. à thé de sel

1 c. à thé de cannelle moulue

1 c. à thé de gingembre moulu

1/2 tasse de shortening

3/4 de tasse de sucre granulé

1/4 de tasse de

mélasse

1/2 tasse de garniture pour tarte à la citrouille en boîte

Combiner la farine, le bicarbonate, la poudre à pâte, le sel, la cannelle et le gingembre. Mettre de côté.

Dans un grand bol, battre en crème le shortening avec le sucre. Incorporer la mélasse et la citrouille en battant. Ajouter les

ingrédients secs et bien mélanger. Bien envelopper dans une pellicule de plastique ou du papier ciré et réfrigérer plusieurs heures ou toute la nuit.

Chauffer le four à 375°F. Sur une planche farinée, abaisser la moitié de la pâte à 1/4 po d'épaisseur. Tailler à l'emporte-pièce avec les motifs désirés. Déposer sur une plaque à biscuits légèrement graissée ou recouverte de papier

parchemin. Cuire de 7 à 10 minutes ou jusqu'à ce que les bords soient pris. Retirer les biscuits et placer sur des grilles pour refroidir.

Répéter avec le reste de la pâte. Une fois refroidi, décorer de glaçage. Donne 48 biscuits de 2 1/2 po.

**Glaçage blanc**  
Le shortening donne un glaçage blanc parfait pour les fantômes.  
1/3 de tasse de shortening  
4 à 4 1/2 tasses de

sucre à glacer  
3 à 4 c. à table de lait  
Colorants alimentaires  
Battre graduellement la moitié du sucre à glacer dans le shortening. Incorporer le lait et le reste du sucre à glacer en battant jusqu'à consistance facile à étendre. Diviser et teinter avec du colorant alimentaire si désiré. Étendre sur les biscuits refroidis ou décorer à la poche à douille. Donne environ 2 tasses de glaçage.

De la musique en spectacle pour vos NOCES - BANQUETS - SOIRÉES RÉCRÉATIVES

**Lionel Fortin**

Chanteur country français et anglais avec sa mandoline plus

musique enregistrée de polka, moderne et des années '50, '60 et '70  
Réservations: 944-2153

## Sondage au sujet ... suite de la page 4

planifient avoir un emploi à temps partiel pendant leurs

études et que selon eux, cet emploi ne nuira pas aux études. La majorité des élèves pensent que leurs parents ne défraieront qu'une partie de leurs frais aux études. Pour le moment les parents fournissent de l'argent de poche pour la plupart des étudiants pour défrayer les petites dépenses.

Près du deux-tiers des élèves aimeraient planifier une famille après leurs études post-secondaires. La moitié d'entre

eux ignorent dans quelle région ils iront travailler après leurs études. Plus de trois quarts des élèves croient que la technologie changera leur vie dans l'avenir et qu'ils devront s'adapter à tous les changements.

Le groupe du cours "Homme en société", remercie les étudiants et étudiantes qui ont collaboré en répondant au questionnaire.

## Candidats recherchés ... suite de la page 5

pris en considération pour l'évaluation des candidatures il y a les accomplissements ou les résultats obtenus en rapport avec la situation ou les obstacles à surmonter, l'encouragement des bénévoles et leur formation, la preuve d'un leadership et d'un dévouement permanents, et les ressources (humaines ou financières) produites ou fournies.

Les formulaires de mise en candidature doivent être envoyés au plus tard le 15 décembre '89. Ils doivent être envoyés au Ministère des Affaires civiles et culturelles, 77 rue Bloor ouest, 15e étage,

Toronto (Ontario), M7A 2R9 ou pour plus de renseignements on peut téléphoner le (416) 965-7505.

Le dernier est pour les organisations à but non lucratif dont les activités vont dans le sens des mandats du ministère des Affaires civiles et du ministère de la Culture et des Communications. Ils sont invités à proposer les candidatures de six bénévoles au plus chaque année pour ces distinctions. Ces personnes peuvent être mises en candidature pour 5,10,15 années consécutives de service bénévole au sein de l'organisation.

L'organisation doit avoir existé depuis au moins cinq ans. On peut présenter la candidature de personnes qui ont rendu des services dans le passé. Les personnes mises en candidature ne doivent pas être uniquement en raison de leur appartenance à l'organisation.

Les formulaires de mise en candidature doivent être envoyés au plus tard le 15 décembre '89. On peut envoyer une mise en candidature à la même adresse que celle de ci-dessus et obtenir des renseignements au même numéro de téléphone.

# À votre santé À votre service

Désormais, les services d'information et de santé assurés directement par le ministère de la Santé sont offerts en français et en anglais.

En 1986, la Loi sur les services en français a conféré aux Ontariens francophones le droit de recevoir les services gouvernementaux dans leur langue. Les francophones de l'Ontario peuvent recevoir une gamme variée de services de santé en français et le nombre de services offerts en français augmentera progressivement.

Par ailleurs, le ministère de la Santé s'efforce aussi d'assurer la prestation de services en français au niveau local. Le ministère collabore étroitement avec les conseils régionaux de santé, les bureaux de santé, les hôpitaux et les autres organismes offrant des services de santé pour les aider à planifier et à offrir des services de santé en français de haute qualité dans les 22 régions désignées de la province. Notre objectif d'ici 1995 est de faire en sorte qu'au moins 75 % des services provinciaux soient offerts en français dans les endroits où la proportion de la population francophone est importante.

La population de l'Ontario constatera un accroissement graduel du nombre et de la variété de services de santé offerts en français.

À compter de maintenant, et au cours des prochaines années, le ministère de la Santé accordera une attention prioritaire aux besoins de la population francophone de l'Ontario.

Pour obtenir de plus amples renseignements sur les services de santé en français, veuillez téléphoner ou écrire au Centre d'information-santé. En français ou en anglais, c'est à vous de choisir.

1-800-268-1153  
(416) 965-3101 (de Toronto)

Centre d'information-santé  
Ministère de la Santé  
9<sup>e</sup> étage, Édifice Hepburn  
80, rue Grosvenor  
Toronto (Ontario)  
M7A 1S2

Ministère de la Santé  
 Ontario  
Elinor Caplan, ministre

## A.S. Eklove

Peter A. Clarke, premier vice-président du Marketing à Montréal, est heureux d'annoncer la nomination de Arthur S. Eklove au poste de vice-président adjoint Véhicules automobiles.



M. Eklove est responsable du groupe commercial Véhicules automobiles au sein du CN et il relève de A.J. Gillies, vice-président Intermodal.

Sa nomination est entrée en vigueur le 1er octobre 1989.

## WINDSOR CHAPEL



ENTREPRENEURS DE  
POMPES FUNÈBRES

253-7234

1700 est, chemin Tecumseh,  
Windsor  
Francis Louis Janisse,  
président et directeur

# Vers les années 1990

par Shirley Carr

(NC)—Pour les travailleurs et travailleuses du Canada, les années 1980 ont été un peu comme un mauvais rêve.

Nous ne voulons pas seulement nous éveiller après un tel cauchemar, nous ne voulons plus le vivre. Dieu merci, la décennie tire à sa fin.

De pénibles taux d'intérêt, ainsi qu'une profonde récession et des taux intolérables de chômage par suite de la déréglementation, de la privatisation et, bien

entendu, de l'accord commercial canado-américain: l'assaut fut sans relâche, au point où les travailleurs et travailleuses ont du être sans cesse sur le qui-vive dans la lutte pour conserver leur qualité de vie.

A peu près tout ce que nous avons gagné de haute lutte pendant des décennies, par la négociation collective et la réforme législative, est remis en question. Notre façon de réagir à cette situation aura une incidence majeure sur ce que sera notre pays dans l'avenir.

Pour bien compren-

dre à quel point le gouvernement actuel a un programme radical, jetons un coup d'oeil à l'histoire.

Il n'y a pas si longtemps, que tant le plein emploi que les programmes sociaux faisaient partie des droits associés à la citoyenneté. Nous avons une économie mixte comportant un secteur privé fort, mais aussi un secteur public sain. La plupart étaient également d'avis que la réglementation du secteur privé était nécessaire dans l'intérêt public.

La situation évolue,

et rapidement. Ce qui était autrefois perçu comme le compromis canadien est en voie de céder la place à un Thatcherisme et à un Reaganisme qui ne nous ressemble pas.

Après avoir surveillé l'application de l'accord de libre-échange pendant ses six premiers mois, le CTC constate qu'environ 40 000 emplois ont déjà été perdus, les entreprises devant bien sûr s'adapter à ce "beau risque", et cela ne fait que commencer.

Au cours des quelques dernières années,

nous avons appris comment engager des luttes—et à quel point cela est nécessaire—avec d'autres groupes et personnes de notre société qui s'opposent avec nous à des politiques particulières et qui partagent, en général, nos idées en matière sociale et économique. Nous avons établi des coalitions aux échelons local, provincial et national au point où ces coalitions deviendront probablement des caractéristiques permanentes de l'opposition populaire à l'idéologie de droite.

## Carrières et professions

## Expert-conseil bilingue sur les richesses historiques

*La Fondation du patrimoine ontarien, un organisme du ministère de la Culture et des Communications, recherche les services, sous contrat, d'un expert-conseil sur les richesses historiques pour travailler en collaboration avec les organisations communautaires et culturelles franco-ontariennes du nord-est de la province.*

*L'expert sera chargé d'évaluer les demandes de subventions pour les projets à caractère historiques et de faire les recommandations en rapport; d'assister les travaux d'évaluation des besoins de la communauté franco-ontarienne et, en fonction des résultats obtenus, de réviser les politiques et programmes du Comité historique de la F.P.O.; de conseiller les organisations sur les questions, pratiques, techniques, programmes et législation touchant à la sauvegarde du patrimoine; d'établir une liaison suivie avec les organisations et les aider à l'élaboration de projets et programmes historiques; de promouvoir un programme spécial de subventions pour les projets à caractère historique centrés sur la communauté franco-ontarienne; d'effectuer des recherches en fonction des besoins, et d'écrire des articles de fonds pour seconder le programme provincial des plaques historiques.*

*Lieu de travail: Toronto avec de nombreux déplacements dans la région du Nord-Est.*

*Qualifications: Avoir une certaine expérience dans la sauvegarde du patrimoine; être capable de communiquer couramment, oralement ou par écrit, en français et en anglais; connaître de manière approfondie et comprendre l'histoire de l'Ontario, les directions et tendances pour la conservation du patrimoine, ainsi que les programmes et services qui lui sont consacrés; être en mesure de traiter les clients et le public avec efficacité et tact; établir et entretenir de bonnes relations de travail; organisationnelles bien développées; faire preuve d'initiatives et de bons sens.*

*Salaire: 725 \$ par semaine*

*Envoyez votre curriculum vitae et demande d'emploi avant le 18 novembre 1989, compris, à Elizabeth Price, secrétaire auprès du Comité historique, Fondation du patrimoine de l'Ontario, 21ème étage, 77 ouest, rue Bloor, Toronto(Toronto), M7A 2R9.*

## Joignez-vous à la Réserve

Relevez vos propres défis et vivez des expériences passionnantes comme officier de la Réserve navale. Saisissez cette occasion stimulante de payer facilement vos études ou d'acquérir une expérience de travail. Voyagez avec nous et rencontrez de nouveaux amis. Appelez-nous dès maintenant!

NCSM Hunter  
960, avenue Ouellette  
Windsor (Ontario)  
N9A 1C6 254-4373



**LES FORCES  
ARMÉES CANADIENNES**  
c'est aussi la Réserve

Canada

## CHOIX DE CARRIERE?

Le Centre d'emploi du Canada est fier de co-parrainer la Semaine canadienne de l'orientation.

Venez rencontrer les employeurs et les agences locales participant à l'exposition au Devonshire Mall du 2 au 4 novembre 1989.

"Carrières en demande"

# INDEX des SERVICES en FRANÇAIS

## Salons de coiffure

Dynamic Hair and Esthetics, Mme Muriel Fortin-Thomas, 100 ch. L'Espérance, Tecumseh, 735-7771.  
Park Avenue Beauty Salon, Mlle Sylvie Chiasson, 1210 ave Ouellette, Windsor, 252-7207, 252-7208.  
The Gallery Beauty Salon, Mme Linda Nantais, 3919 rue Seminole, Windsor, 945-0855.

## Salons funéraires

Salons funéraires Marcotte, M. Jérôme Marcotte, 870 rue Wyandotte, Windsor, 977-9277; 12105 ch. Tecumseh, Tecumseh, 735-2830.  
Melady's Funeral Home, 572 Notre-Dame, Belle-Rivière, 728-1500.  
Paul Reaume Funeral Home, Comber, 687-2128.

## Services agricoles

A votre service

### La Co-opérative de Pointe-aux-Roches

invite tous les gens à venir consulter la Co-opérative au sujet de tous leurs besoins jardiniers ou agricoles.

Chemin Comber Side au sud de Pointe-aux-Roches  
Succursale: Rang 12-13 à l'est du chemin Belle-Rivière

**798-3011 798-3012**



M. Gérard Mailloux, gérant-adjoint

## Service d'alphabétisation et d'apprentissage pour adultes

Alpha, Mlle Lise Ratté, 758 California, Windsor, 252-5991.

## Service d'eau purifiée à domicile

Culligan's World Wide, M. Ernest Lalonde, 728-4029.  
National Safety Associates, M. Phil McGraw, 501C-1170 ch. Lauzon Windsor, 948-8511.

## Service d'écoute, de renseignements et de conseils pour les femmes en difficulté

SOS Femmes, 1-800-387-8603.

## Service d'information et de secrétariat

Association canadienne-française de l'Ontario Windsor/Essex/Kent, Mme Nicole Germain, 2418 ave Central, Windsor, 948-9322.

## Services juridiques

Clinique juridique bilingue Windsor/Essex, Me Paula Edwards, Me Terry Guerrero, 595 est, ch. Tecumseh, Windsor, 253-3526.  
Me Brian Ducharme, 600-176 ave Université ouest, Windsor, 258-6490; 12127 est, ch. Tecumseh, Tecumseh, 735-1445; 527 rue Notre-Dame, Belle-Rivière, 728-1840.  
Me Marianne P. Kroes, 3072 ave Dougall, 966-5082.  
Levesque, Levesque et Taylor, Me Gérard Levesque et Me Simone Levesque, 1218 rue Ste-Anne, Tecumseh, 735-9928.

## Soudure

Astro Welding, Roger, Camille et Aline Dessureault, 974 rue Howard, Windsor, 977-9025.

## Stéreo-Téléviseurs-VCR-etc...

Stereo Den, M. Albert Labonté, 2661 ave Howard, Windsor, 972-3055.

## Tailleurs

[Voir Vêtements pour hommes]

## Tricot

[Voir Artisanat]

## Vêtements pour hommes

DesRamaux Tailors, M. Roger DesRamaux, 4749 rue Wyandotté, est, Windsor, 945-3050.

# Arts Loisirs Spectacles Arts Loisirs Spectacles Arts Loisirs

## TVOntario fait sa souscription publique

La campagne de financement annuelle télédiffusée de TVOntario se déroule cette année du 28 octobre au 11 novembre.

Des personnalités de l'Ontario francophone, telles Robert Millaire, président de l'Association des enseignants franco-ontariens, Onésime Tremblay, directeur de la Faculté de l'éducation de l'Université Laurentienne de Sudbury, et Guy Matte, président de la Fédération des Francophones hors-Québec, animent la campagne dans des segments pré-enregistrés.

"Nous avons cherché des gens de la communauté francophone qui appuient les émissions et services éducatifs de la chaîne française et qui se feront son porte-parole, dit

Pierre Touchette, directeur de la Formation à distance. Nous attendons à ce qu'ils incitent les téléspectateurs à souscrire à ce service en français fait sur mesure pour eux, après tout, il y a des choses qui ne se disent qu'en français".

En outre, l'utilisation des segments pré-enregistrés rend plus économique la réalisation de la campagne.

Cette année, pour la première fois, les téléspectateurs qui font un don d'une certaine somme reçoivent un cadeau-prime.

La campagne sera diffusée sur les deux chaînes de TVOntario.

Du côté francophone, la campagne vise à recueillir 500 000 \$

auprès de 11 000 personnes. Les commanditaires comprennent Fuji Photo Film Canada Inc., Tridel Corporation et Great-West Life Assurance Company.

Les fonds recueillis sont directement affectés à la production et à l'acquisition des émissions que les téléspectateurs pourront voir dans un an ou deux. Parmi les émissions présentées cet automne, citons "Mademoiselle", un téléroman sur l'abolition de l'esclavage produit au Brésil, "A comme artiste", le populaire magazine culturel de l'Ontario, et "Visionario", qui présente les visages et les réalisations de l'Ontario français d'aujourd'hui.

## CBEFT

**Mercredi 1er novembre-13h30**

### D'UNE SERIE A L'AUTRE: L'Histoire des inventions

Documentaire réalisé par Daniel Costelle. Prod. française (Se de 6) Inventer pour tuer. L'homme a inventé les moyens de tuer son prochain en même temps qu'il s'efforçait d'inventer les moyens de survivre.

**Jeudi 2 novembre-16h30**

### CHARAMOULE

Série de sketches, basés sur des situations vécues par les enfants à l'école ou à la maison, et mettant en vedette des jeunes qui donnent la réplique à des comédiens professionnels. Réal. Pierre Duceppe.

**Vendredi 3 novembre-16h30**

### AU JEU

Des enfants de 10 à 12 ans rivalisent d'habileté dans divers jeux. Anim. Josée Cusson et Jean-François Cartier réal. Marshall Johnson. De l'école De Bourgoigne à Chambly.

**Samedi 4 novembre-17h00**

### LA BANDE DES SIX

Magazine culturel animé par Suzanne Lévesque, enregistré au Cagè Lux à Montréal. Avec Marie-France Bazzo, Georges-Hébert Germain, René Homier Roy, Dany Laferrière et Nathalie Petrowski. Réal. Luc Harvey et Louise Guay-Smith.

**Dimanche 5 novembre-20h00**

### SPECIAL CELINE DION

Le dimanche 5 novembre, les Beaux Dimanches présentent des extraits des spectacles de Céline Dion présentés au Théâtre Saint-Denis et au Festival d'été de Québec 1989. On voit aussi Céline Dion dans ses activités quotidiennes, ses loisirs et au travail dans un studio de Los Angeles.

**Lundi 6 novembre-17h00**

### UNE PAIRE D'AS

Jeu-questionnaire animé par Gaston L'Heureux et Ghyslain Tremblay. Réal.



Daniel Barette et Raymond Pesant.

**Mardi 7 novembre-16h30**

### MINIQUIZ

Deux équipes d'enfants, pilotées par un comédien, répondent à des

questions posées en relation avec les sketches de l'émission. Anim. Sylvie Potvin et Monsieur Roger (Jean-Pierre Chartrand).

## A l'antenne de CBEF 540 am Windsor, 103,1 fm Leamington

**Mercredi 8 novembre de 6h00 à 9h30.**

A l'occasion du Festival de la Moisson venez déjeuner avec l'équipe de CBEF Bonjour... Crêpes et café... Concours du plus beau

pyjama... des plus belles pantoufles... de la plus belle robe de chambre... prix à gagner... et les chansons d'Adrien Lachance accompagné au piano par John Robinson...

**ENCEINTE?**

Si vous ne savez pas que faire... **Birthingright** peut vous aider!

Composez **252-3322**

ou venez nous voir au 549 rue Kildare

- tests de grossesse - consultations médicales - logement - conseils légaux -

**SERVICE GRATUIT ET CONFIDENTIEL**

Pouvez-vous contracter le SIDA en touchant une personne atteinte du SIDA?

**NON! Renseignez-vous. Parlons-en. Appelez sans frais 1-800-267-SIDA**  
Ministère de la Santé de l'Ontario.

# Disques en Revue



par Yvan Brunet



**Louise Portal, Portal, CBS/Traffic TFK-8941.**

Louise Portal est une charmante chanteuse québécoise à la voix aux milles possibilités. On se souvient d'elle pour ses nombreux succès de quelques années passées:

"T'es parti", "Cauchemars", "Je m'habille en mauve", etc. Son tout nouvel album qui comprend des tonnes signées Louise Portal/Thierry Sechan, sur les musiques de Walter Rossi réserve d'agréables surprises. A la

radio pop-française des derniers jours, on s'amuse surtout à faire tourner la chanson intitulée "Knockout". Par instants Louise Portal rappelle Jeane Manson, mais la comparaison s'arrête là

où commence la musique et les interprétations car Louise Portal est autrement plus musclée vocalement.

**Véronique Béliveau "Véronique" A&M SP-9154.**

Cette chanteuse montréalaise a su attirer l'attention du grand public à l'âge de 17 ans avec une chanson intitulée "Rêve d'amour". Cette sixième offrande vinylisée, produite par Richard Carpenter (The Carpenters) et enregistrée à Los Angeles comprend un beau mélange de ballades romantiques et de tonnes entraînantes qui se prêtent bien à la danse du jour. Véronique Béliveau sait marier de plage en plage, la délicatesse et la nuance d'expression avec un rare tact. Tout se chante en demie-teinte couleur pastel. Il faut écouter plusieurs fois ces nouvelles chansons débordantes de sentimentalité avant d'en saisir toutes les émouvantes beautés. A surveiller: "All Those Years Ago" de Richard Carpenter, "One Of Us" de Bjorn Ulavaus et l'ancien succès R&B "I'm Gonna Make You Love Me". Ce microsilicon est un des plus beaux qu'elle ait fait.

Cet album fut enregistré seulement quelques semaines avant la mort inattendue de ce chanteur de musique country. "I Wonder Do You Think Of Me", produit par Whitley en collaboration avec Garth Fundis n'est pas aussi puissant, ni aussi alléchant que "Don't Close Your Eyes" de l'année dernière, mais il comprend tout de même quelques tonnes amusantes: "Talk To Me Texas", "I Wonder Do You Think Of Me" (premier 45 tours), et "Tennessee Courage" à l'approche de George Jones. Précieux pour qui a évolué avec la musique de Keith Whitley dès ses débuts.

**Allen Vizutti "Allen Vizutti" ERA/Headfirst A 733-2.**

Allen Vizutti est un bon trompettiste du jazz quasi-progressif. Son style est inspiré de celui de Dizzy Gillespie et de Miles Davis. Il se distingue surtout par l'extraordinaire puissance et la flamme de son jeu, et la beauté sombre et poignante de sa sonorité. Tous les titres de cet enregistrement portant sa signature: "In The Pocket", "Aries Eyes", "Sunflower Fields", etc. On remarque la présence de Chick Corea au clavier et de Joe Farrell au saxo. Ce microsilicon est une excellente occasion de connaître la musique de ce type méconnu ici au Canada.

**Keith Whitley "I Wonder Do You Think Of Me" BMG/RCA 9808-1R.**

## TVOntario

**Mercredi 1er novembre-20h00 VISIONTARIO: L'école française, un lieu d'assimilation?**

De plus en plus de parents et d'enseignants estiment que la présence d'élèves anglophones dans les écoles françaises de la province contribue à l'assimilation de jeunes francophones.

**Jeudi 2 novembre-12h45 LA SANTE ONTARIOISE: Mon bébé pleure tout le temps(SC)**

L'anxiété provoquée par un bébé qui pleure sans arrêt peut être profonde. Pourtant, il est important de reconnaître qu'on n'est pas né parent et que savoir reconforter un bébé s'apprend peu à peu, surtout s'il s'agit d'un premier enfant.

**Samedi 4 novembre-21h00 UN SIÈCLE DE CHANSONS**

La chanson traduit une époque, les modes et les valeurs d'une société. Et, en France, la chanson n'y fait certainement pas exception... Au-delà d'une chanson

La chaîne française de TVOntario vous propose, à compter du samedi 4 novembre à 21 heures, en deuxième partie de **ÇA ME DIT CHAUD**, la série Un siècle de chansons. Au cours des quatre prochaines semaines vous pourrez revoir et entendre les grands de la chanson française: de Maurice Chevalier à Renaud, en passant par

les Trenet, Piaf, Brassens, Brel et Aznavour. Loin de vouloir tout montrer, la série évoque, au-delà des chansons, l'histoire d'un peuple avec de nombreux extraits d'interviews, de films et de documents d'archives. Un siècle de chansons, un divertissant rappel que, après tout, la vie est plus qu'une chanson...

**Lundi 6 novembre-22h00 UN VISAGE VAUT MILLE MOTS... Violence à l'ombre des familles**

Un reportage qui choque: le tiers des victimes de la violence familiale sont des enfants de moins de deux ans. Et dire que cette statistique n'indique qu'une fraction du problème... Dossiers TVO, tous les lundis à 22heures, sur la chaîne française de TVOntario.

**Mardi 7 novembre-20h00 JE VEUX QUE MON OEUVRE QUESTIONNE...**

Littérature, théâtre et peinture: trois volets que propose l'excellent magazine culturel A comme artiste, le mardi 7 novembre à 20heures sur la chaîne française de TVOntario. Pour parler littérature, Jean Fugère a invité Maurice Henrie. Sur une note un peu plus légère, le segment théâtre présente une troupe de marionnettistes belges et leur spectacle. Le Tour du bloc, de passage à Harbourfront l'été dernier. Enfin, le peintre André Elbaz explique la symbolique

de son oeuvre et l'évolution de son art. Une série qui relève l'artiste derrière l'oeuvre. A comme artiste, pour tous ceux qu'intéresse l'activité culturelle en Ontario.

Des meilleures idées... pour de meilleurs bureaux



1835 Provincial (anciennement Route 98) Windsor, Ontario

966-2400

Livraison gratuite tous les jours  
Amplement de stationnement gratuit

## Petites annonces

**A VENDRE:** mini-laveuse et mini-sècheuse superposée, grandeur pour appartement, très bonne condition; 1979 Chrysler Newport, pour les pièces, bonne condition. Appeler le 973-8306 entre 4h et 7h. 34-1

**EMPLI RECHERCHE** dans le domaine du secrétariat par une jeune femme bilingue. 734-7855 37-1

**A VENDRE:** compacteur d'ordures Kitchen Aid et distillateur d'eau Aqua-Clean. 258-0735. 38-1

**A VENDRE:** LIT JUMEAU 39" 100 \$; humidificateur 75 \$ 948-4683. 39-1

**OFFRE DE SERVICE:** Gardienne disponible pour garder des enfants chez moi, dans l'ouest de la ville. Heures flexibles. 258-5893 42-1

**FEMMES DE MÉNAGE:** Deux femmes responsables pour faire le ménage de maisons ou d'appartements. Composer 253-1947 et s'adresser à Jeannine 42-2

**A VENDRE:** cuisinière électrique blanche, couchette blanche avec matelas, siège d'auto pour enfants. (Bon état) 735-8909 42-3

**A VENDRE:** Set de salle à dîner, 62x42 avec 3 extensions, 6 chaises, un buffet large, et un serveur-1,650 \$ 256-9891 42-3

**A VENDRE:** frigidaire couleur ivoire (almond) 7 ans, Hotpoint, très propre, 700 \$ ou la meilleure offre. 972-7108. 43-1

## Canal 38 CFTM (Montréal)

**Mercredi 1er novembre-21h00 LE MATCH DE LA VIE-avec Claude Charon Theme: nos animaux domestiques**

Un "Match de la vie" consacré aux animaux domestiques auxquels on prête énormément de qualités comme celles de véritables guérisseurs de petits maux; mais peut-on parler véritablement de zoothérapie? Il nous sera donné d'en connaître davantage sur la passion des chevaux et sur le dressage des animaux.

**Vendredi 3 novembre-13h30 CINEMA D'APRES-MIDI-"Des Meurtres sans importance"**

A Saint-Killing Am. 1982. Drame policier de S.F. Stern avec Edward Asner, Jean Simmons et Sylvia Sydney. Un policier se déguise en clochard pour enquêter sur un trafic de drogue.

**21h30 BFN DANS SA PEAU:** avec Josée Blanchette

Sujet: "Avez-vous besoin de suppléments vitaminiques?" Invitée: Francine Grimaldi

**Samedi 4 novembre-2h30 ARNOLD ET WILLY-"Pour le meilleur et pour le pire"**

Sur le point de conclure une im-

portante transaction, M. Drummond devient de plus en plus nerveux. Pendant ce temps, Arnold et Willy s'interrogent sur le lieu de leurs prochaines vacances.

**Dimanche 5 novembre-19h30 RIRA BIEN...**

Un regard ironique et mordant, un coup d'oeil satirique sur la société québécoise. La distribution est composée d'un noyau autour duquel gravitent les comédiens suivants: Michel Beaudry, Paul Houde, Véronique Le Flaguais, André Montmorency, Guy Richer, Pierrette Robitaille et Pierre Verville.

**Lundi 6 novembre-16h00 LES MINI-STARS DE NATHALIE**

Animateurs: Nathalie Simard et Serge Thibault. Télémarquage pour films, histoires, chansons, chronique vidéothèque-souvenirs (Nathalie chante ses tout premiers succès), concours et imitations sont su rendez-vous.

**Mardi 7 novembre-16h30 DE BONNE HUMEUR**

Avec Michel Louvain et Jacques Annet. Marzine de variétés. Route de



**Visiontario**  
L'Ontario tel quel : ses visages, sa direction.

Avec Marie-Élisabeth Brunet

Le mercredi à 20 heures.



à Windsor : câble 35



# C'EST UNE DE CES OCCASIONS OÙ UNE LIVRAISON À TEMPS IMPORTE VRAIMENT.



C'est bien beau de recevoir un message touchant. Mais c'est encore mieux lorsqu'il arrive à temps.

Avec la nouvelle enveloppe «Occasion spéciale» de la Société canadienne des postes, vous êtes assuré que votre message arrivera à temps. C'est garanti.

L'«Occasion spéciale» garantit la livraison le prochain jour ouvrable dans la même

ville et dans les deux jours ouvrables entre la plupart des centres importants du Canada.

Vous trouverez les enveloppes «Occasion spéciale» dans tous les comptoirs postaux au coût unitaire de 1,95 \$ ou en jeu de six enveloppes pour 9,95 \$. Vous n'aurez qu'à les glisser dans n'importe quelle boîte aux lettres.

Elles sont conçues pour recevoir la plupart des cartes de souhaits. Et pour les

acheminer rapidement à leur destinataire. Nous le garantissons. Pour plus de renseignements consultez l'enveloppe.

L'«Occasion spéciale» de la Société canadienne des postes. Pour ces occasions que vous ne voulez pas manquer.

**POSTE MAIL**

Société canadienne des postes - Canada Post Corporation  
Notre engagement: vous donner un meilleur service